



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT



**TRANSLATION OF JOURNALISTIC TEXT OF
FIMELA.COM**

TISHA SEKAR AJI

2008411041



**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION**

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL

- a. Title of Internship Report : Translation of Journalistic Text of Fimela.com
- b. Author
1. Name : Tisha Sekar Aji
 2. Student ID : 2008411041
- c. Department : Business Administration
- d. Study Program : D4 English for Business and Professional Communication (BISPRO)
- e. Duration of Internship : 7 August 2023 – 31 December 2023
- f. Place of Internship : PT.Liputan Enam Dot Com (Kapan Lagi Youniverse)
(Jl. RP. Soeroso No.18, Gondangdia, Jakarta Pusat, 10350)

Depok, 24 January 2024

Supervisor of PNI,

Farizka Humolunggo, S.Pd., M.A.

NIP: 199103022023212042

Supervisor,

Adinda Tri Wardhani
Managing Editor Fimela
NIK: 3171066901850002

Approved by,
Head of BISPRO Study Program



Dr. Dra. Iva Sukresih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.
NIP. 196404121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Feel deeply grateful and blessed, these two words describe the author's enjoyers for the completion of this report. Author's gratitude deeply goes to the presence of Allah SWT, the almighty God with His guidance, author can finish the entire report completely. With many guidance and support from lecturer, family, and friends, author has tried to present the best work in this report.

With passion and interest in translation especially journalistic text, the author has an interest in translation study, to see the different between the journalistic text provided to the audiences. In term of lifestyle especially since the author has internship in the lifestyle media, due to the cultural and localization of the text, author learned journalistic text has a free style translation way which is made the translation result is determined by the translator. Unlike many text that author has learnt for several years, journalistic text managed to "open" the eyes that even free style can create a long but great work as well.

Of course, during write the report while also have several tasks to do as an intern, it is impossible to finish the entire report without guidance and support from other parties as well. Therefore, the author wants to give deep gratitude to

1. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. Tesol, M. M., M. Hum. as a Head of English for Business and Professional Communication (BISPRO) Department.
2. Farizka Humolunggo, S.Pd., M.A. as a lecturer supervisor for guiding author to complete the report.
3. Adinda Tri Wardhani as a supervisor in Fimela who assist author to guide for looking through the article and provide many opportunities in journalistic.
4. Fimela.com Jakarta Lifestyle Team Members who assist author for editing and providing guideline in terms of writing the text as well.
5. Other internship fellow; Sherly, Denise, and Maritza for amazing 3 months who always back up and support each other.
6. Author's parent and family who support and always beside the author whenever author need their presence.
7. And lastly my friends from the campus to discord who always listen author's stories and encourage author to finish the report.

May Allah SWT give you other blessing as well for assisting author to complete the report. And it is expected this internship report will provide beneficial information to everyone.

Bekasi, January 24 2024

Author



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

Statement of Approval	i
Preface	ii
Table of Contents	iii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background Activity	1
1.2 Scope of Work	1
1.3 Date and Place of Internship	2
1.4 Aims and Objective	2
CHAPTER II THEORITICAL REVIEW	3
2.1 Definition of Translation	3
2.2 Ideology of Translation	3
2.3 Translation Technique	4
2.4 Process of Translation	7
2.5 Journalistic Translation	7
CHAPTER III SPECIFIC DESCRIPTION.....	8
3.1 Specific Description of FIMELA.com	8
3.2 Company Structure of FIMELA.com	8
3.3 Job Description	9
3.4 Translation Process Description	9
CHAPTER IV CLOSING	13
4.1 Conclusion	13
4.2 Feedback	13
REFERENCES	



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background Activity

Internship is one way to implement and synchronize between educational programs in universities with specific programs that give opportunity for students to apply any required skills that they have learned in the class. By joining an internship, a student may apply translation skills in the work fields and be able to finish the task.

This internship is conducted in Fimela.com, a lifestyle media under PT Liputan 6.com Kapanlagi Youiverse. This internship provided an opportunity to learn how media lifestyle works and to expand translation skill especially on journalistic text.

The other reason is how fascinated is journalistic text, especially lifestyle media articles and how the lifestyle works for daily life. The main focus of this internship is to translate several websites for Fimela articles as the origin references and translate the contents of the report.

To have an internship in Fimela.com could give an opportunity to have a work life and be able to learn more in the working field. By translating from English to Indonesian.

1.2 Scope of Work

This internship scope of work is hybrid, the first one is to translate any articles via work from home by using keywords from the supervisor and looking for credible websites and the last by joining reports through on-site or via zoom. The guests for the report speak in English and come from several countries such as Japan and Europe and it is required to translate the content of material from them by recording and writing it into Indonesia, alongside with the press release.

1.3 Date and Place of Internship

This internship is conducted from 14 August 2023 to 31 December 2023 and hybrid as the base. Work from home with a task to translate several articles and on-site when conducting the report, in accordance with the task from the supervisor.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Aims and Objective

1.4.1 Aims

This internship aims to provide an opportunity to apply translation skills in the working field while also to learn more about translation in the journalistic field.

1.4.1 Objective

The objective of this internship report is to identify the progress of translation of journalistic texts and also to view the translation of journalistic text as well.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CLOSING

4.1 Conclusion

It can be seen that translation process is not an easy as translate word per word and combine it into the whole text or paragraph. The translator needs to understand the whole text content and the message in the text.

After that the translator need to analyze several parts in the text, if there are any unfamiliar words or terms, the translator may mark it. After that the translator mark it, the process continues to understand as the translator begin to look for several terms or words, from Merriam Webster and Oxford Dictionary or Collocation to *Kamus Besar Bahasa Indonesia* if the text is translated from English to Indonesia. Then lastly, restructuring by combine and check if the translation already readable and accurate.

And the translator needs to have knowledge or at least be familiar with word or term that they have in the current expertise.

4.2 Feedback

The most important thing during the translation process is how the translator willing to learn more about the translation it is. There is hardship way to translate especially when the translator doesn't familiar with the field that the translator currently in. Asking for several information along with do several researches may helpful the translation process and become a good translator.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Davies, Eirlys E. (2006) "Shifting Readership in Journalistic Translation". In *Perspectives: Studies in Translatology*. 14:2, 83-98. Retrieved from <http://scribd.com/doc/12628732/Shifting-Readership-in-Journalistic-Translation> on December 23th 2023
- Fimela.com. 2023. *Kampanye Our Road to Tomorrow Dari Zegna Pastikan Setiap Koleksi Beri Dampak Baik Pada Lingkungan*
<https://www.fimela.com/fashion/read/5390032/kampanye-our-road-to-tomorrow-dari-zegna-pastikan-setiap-koleksi-beri-dampak-baik-pada-lingkungan?page=3> retrieved on 10 November 2023
- Fimela.com. 2023. *Tampilkan Kulit Sehat dan Berkilau dengan Chanel Les Beiges Healthy Glow*
<https://www.fimela.com/beauty/read/5389053/tampilkan-kulit-sehat-dan-berkilau-dengan-chanel-les-beiges-healthy-glow?page=3> retrieved on 10 November 2023
- Fimela.com. 2023. *Press Release of Dating.com*
<https://www.fimela.com/relationship/read/5379618/hubungan-dengan-pasangan-tidak-disetujui-begini-cara-hadapinya?page=4> retrieved on 10 November 2023
- Fimela.com. 2023. *Tidak Harus Selalu Dimakan Langsung Intip 5 Khasiat Jus Nanas Bagi Kesehatan*
<https://www.fimela.com/health/read/5477933/tidak-harus-selalu-dimakan-langsung-intip-5-khasiat-jus-nanas-bagi-kesehatan> retrieved on 11 December 2023
- Fimela.com. 2024. *Cara Membuat Bakpao Telur Asin*
<https://www.fimela.com/food/read/5472733/cara-membuat-bakpao-telur-asin-yang-bercita-rasa-gurih?page=3> retrieved on 24 January 2024
- Hoed, B. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya
- Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI)*
- Medical News Today. 2023. *Five possible health benefits of pineapple juice*
<https://www.medicalnewstoday.com/articles/317061#1-boosting-the-immune-system> retrieved on 11 December 2023
- Merriam Webster*
- Molina dan Albir. 2002. *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Makalah.
- Newmark p. (1988). *a textbook of translation*. prentice hall
- Nida dan Alber. 2002. *THE THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION*



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Oxford University. 2015. *Oxford Advanced Learner's Dictionary 9th Edition*. Oxford University Press. Oxford.

Oxford Dictionary

Oxford Collocation

Wok and Kin. 2020. *Liu Sha Bao (Molten Custard Salted Egg Buns)*

<https://www.wokandkin.com/liu-sha-bao/#recipe> retrieved on 5 December 2023





ANNEXES

1) Press Release of Zegna

Source Text	Target Text
<p>Every road and every path, at Zegna, starts from, and brings to, Oasi Zegna. Envisioned by the founder as a way to give back to the community, Oasi Zegna is not only a unique model of societal and environmental consciousness, but also, and more broadly, a set of values that ultimately foster consistency and promote harmony: between men, machine and nature, past and present, belief and innovation, always looking ahead while keeping track of our roots.</p>	<p>Setiap jalan dan langkah di Zegna dimulai dari dan membawa langkah ke Oasi Zegna. Tervisualisasi oleh pendiri Zegna untuk tetap memberikan dampak balik pada masyarakat. Oasi Zegna tidak hanya menjadi model untuk masyarakat dan lingkungan saja, tetapi juga lebih luas, sebuah nilai-nilai yang menunjukkan konsistensi dan harmoni: antara pria, mesin, dan alam, masa lalu maupun masa depan, kepercayaan dan inovasi, Zegna selalu melangkah ke depan dan tetap mempertahankan keasliannya.</p>
<p>Vertically integrated and with a widening span of activities, the identity of Zegna is based on a fearless vision and a continuous quest for innovation, fostering excellence as a value. Investing in a culture of excellence for our storied house means promoting knowledge and a social capital of relations and trust. Excellence, for Zegna, is instrumental in generating new thoughts, in creating connections and dialogue, in producing values shared collectively and internationally. It is the fuel that ultimately activates movement on Our Road to Tomorrow for over 110 years and a deep organic platform, being the result of an ethos that keeps together people and environment, values and wellbeing, in an authentic system of actions, mindsets and products with a responsible soul.</p>	<p>Terintegrasi secara vertikal dan dengan rentang aktivitas yang lebih luas, identitas Zegna didasarkan pada visi yang tak kenal takut dan pencarian inovasi yang berkelanjutan, Zegna juga mengembangkan keunggulan sebagai sebuah nilai. Berinvestasi dalam budaya keunggulan untuk “rumah kami” berarti mempromosikan pengetahuan dan modal sosial berupa hubungan dan kepercayaan dan keunggulan. Bagi Zegna, berperan penting dalam menghasilkan pemikiran baru dalam menciptakan koneksi dan dialog dapat menghasilkan nilai-nilai yang dianut bersama secara kolektif dan internasional. Ini adalah “bahan bakar” yang menciptakan gerakan <i>Our Road to Tomorrow</i> selama lebih dari 110 tahun dan merupakan platform organik yang mendalam, <i>Our Road to Tomorrow</i> juga merupakan hasil dari etos yang menyatukan manusia dan lingkungan, nilai-nilai dan kesejahteraan, tindakan, pola pikir, dan produk yang autentik, serta dapat bertanggung jawab.</p>
<p>Responsibility towards community and territory has been a driving principle since the inception of the company in 1910. Oasi Zegna symbolizes and materializes it all, acting as a monument to quality of life and attention to future generations as well as a mirror to highest industrial quality.</p>	<p>Bertanggung jawab atas komunitas serta kepemilikan telah menjadi prinsip berkelanjutan sejak berdirinya perusahaan fesyen ini pada 1910. Oasi Zegna menjadi simbol dan menciptakan semua itu, menjadi monumen untuk kualitas hidup dan perhatian bagi generasi masa depan yang tentu saja</p>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	mempertahankan cerminan kualitas di industri.
Oasi Cashmere is a central development on Our Road to Traceability, as we commit that cashmere fiber used in the whole collection will be fully certified traceable by 2024. As industrious masters of fabric, we take the world’s finest raw materials which are manufactured in Italy: this is a part of our legacy of action ignited generations ago.	Oasi Cashmere adalah pergerakan dari Our Road to Traceability, bahan yang digunakan yaitu kain kasmir untuk seluruh koleksi diharapkan mendapatkan sertifikasi yang dapat ditelusuri jejaknya pada tahun 2024. Sebagai salah satu ahli industri kain, kami menggunakan salah satu material bahan kain terbaik di dunia yakni di Italia, hal tersebut menjadi originalitas sejak generasi sebelumnya.
Born in Nature, Oasi Cashmere is a thing of excellence based on the ethics of beauty as we continue to strengthen our commitment to source responsibly, in harmony with nature, from goat to garment. Oasi Cashmere is based on the assumption that the very best garments can only come from the best natural resources and that the best natural resources need to be cared for and can be traced.	Lahir melalui keindahan alami, Oasi Cashmere merupakan produk unggulan yang didasarkan pada etika kecantikan. Seiring berjalannya waktu, kami terus memperkuat komitmen kami terhadap sumber daya yang bertanggung jawab, selaras dengan alam, mulai dari kambing hingga garmen. Oasi Cashmere didasarkan pada asumsi bahwa pakaian terbaik dibuat dari sumber daya alam terbaik dan sumber daya alam terbaik ini perlu dirawat dan dijelajah.
Zegna’s vertically integrated business model allows to be responsible and accountable, from start to finish. This is responsibility: showing respect across the whole chain. In turn, all the products will have a truthful ID, highlighting how deep values are set as identity traits. As an authentication of our commitment to traceability we actually enclosed in all our clothing a QR code showing the entire journey of the Oasi Cashmere collection, from the cashmere farm to the stores as well as bringing the customer to Oasi Zegna where the campaign has been shot. The humanistic values that inform Oasi Zegna - giving back and caring for nature as a way to preserve the wellbeing of future generations and to creating harmony between humankind and environment - stay within and inspire Oasi Cashmere collection.	Model bisnis Zegna yang terintegrasi secara vertikal memungkinkan Zegna untuk bertanggung jawab dan akuntabel, dari awal hingga akhir. Pada akhirnya, semua produk akan memiliki identitas yang sebenarnya, yang menyoroti seberapa dalam nilai-nilai yang ditetapkan sebagai ciri identitas. Sebagai wujud penghormatan atas identitas tersebut, Zegna membawa pelanggan menelusuri kembali jejak Zegna di alam mulai dari peternakan hingga toko. Nilai-nilai kemanusiaan yang mendasari Zegna ini memberi kembali dan merawat alam sebagai cara untuk melestarikan kesejahteraan generasi masa depan dan untuk menciptakan harmoni antara umat manusia dan lingkungan tetap ada dan menginspirasi koleksi Oasi Cashmere.
Oasi Cashmere is a quality that can be applied to cashmere: beautiful fabric-making based on beautiful values, making products beautiful to the eye as they are beautiful to the touch, putting those values	Oasi Cashmere adalah kualitas yang dapat diterapkan pada kain kasmir: pembuatan kain ini didasarkan pada nilai-nilai keindahan yang menjadikan produk dipandang dengan cantik dan tersentuh



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

back in circle within the world. Quality matches quality of life as looking at the future is the belief that our actions today will shape our tomorrow.	dengan baik. Kualitas kain yang indah bernilai sama dengan kualitas hidup karena keyakinan bahwa tindakan kita hari ini akan menentukan masa depan kita.
Oasi Cashmere for Zegna is intenteive to be a trademark of traceability and accountability, moving in the direction of this cashmere being responsibly sourced, from remote farms in the world to innovative manufacturing in Italy.	Oasi Cashmere for Zegna bermaksud menjadi merek dagang yang dapat ditelusuri dan akuntabilitas, bergerak menuju sumber produksi kain kasmir yang bertanggung jawab, mulai dari peternakan terencil di dunia hingga manufaktur inovatif di Italia.





2) Press Release of Les Beiges Healthy Glow Sheer Powder (Chanel)

Source Text	Target Text
LES BEIGES HEALTHY GLOW SHEER POWDER is a must-have for a natural, radiant glow, all day long. CHANEL presents an updated formula housed in a case that is now refillable.	Les Beiges Healthy Glow Sheer Powder harus dimiliki agar kulit nampak natural dan bercahaya sepanjang hari. Chanel memformulasikan formula terbaru yang saat ini dapat diisi kembali.
Jasmine-infused oil enhances the powder formula, which goes on effortlessly and delivers optimal comfort and a subtle, sheer finish. A complex composed of two light-reflecting pigments and one photo-adaptive pigment ensures a fresh, natural-looking complexion that glows in any light.	Menggunakan minyak melati yang meningkatkan formula bedak sehingga dapat menghasilkan tampilan yang natural serta nyaman dan hasil akhir yang halus di kulit. Kandungan kompleks yang terdiri dari pigmen yang memancarkan cahaya serta pigmen adaptif yang memastikan hasil segar dan kulit yang natural bercahaya.
Its half-moon brush and comfortable texture make it intuitive to apply and able to be used any way you choose: select a shade that is lighter than your skin tone for a subtly luminous complexion, or a deeper shade for a sun-kissed touch.	Dengan kuas berbentuk bulan sabit, tekstur yang nyaman dapat digunakan dengan nyaman dan dapat dipakai kapanpun yang kamu mau. Pilihan <i>shade</i> cerah dan dapat disesuaikan dengan warna kulit untuk pancarkan kulit berkilauan maupun <i>shade</i> gelap berikan pancaran kulit yang sehat.
LES BEIGES HEALTHY GLOW SHEER POWDER blends seamlessly with the skin, draping it in a veil of light. With the concentrated radiance it provides, natural is a style in its own right.	Les Beiges Healthy Glow Sheer Powder menyatu dalam kulit, berikan sentuhan bercahaya. Dengan efek berkilau yang diberikan dapat menciptakan tampilan yang alami.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3) Press Release of Dating.com

Source Text	Target Text
Today, <u>Dating.com</u> part of Dating Group, the company behind over 40 online dating sites, has revealed its latest survey results detailing that people are no longer looking for approval from friends and family when it comes to significant others.	Dating.com, perusahaan yang berfokus pada 40 situs kencan online mengeluarkan hasil survei data terbaru yang menunjukkan pendapat dari pihak ketiga seperti teman dan keluarga tidak dibutuhkan oleh para pasangan
In fact, the finding revealed that 57% of respondents reported that they would end a friendship with someone who did not approve of their partner. Additional key insights include:	Bahkan 57% responden mengaku mereka akan mengakhiri hubungan pertemanan dengan orang lain jika hubungannya tidak disetujui. penemuan survei dari Dating.com juga menunjukkan beberapa hal di bawah ini:
71% of respondents reported that their friends' opinions have little to no impact on their choice of whether or not to pursue a romantic partner.	71 responden menunjukkan opini dari teman memiliki pengaruh kecil dalam pengambilan keputusan untuk memilih pasangan.
54% of respondents reported that they believe the disapproval they experienced from a friend or relative was a result of jealousy.	54% responden menunjukkan bahwa mereka percaya tidak setujunya teman maupun keluarga diakibatkan karena rasa cemburu ataupun iri.
Men are far less concerned with getting approval than women are. In fact, 45% of male respondents said they would wait up to six months before mentioning a serious relationship to their parents.	Para pria menunjukkan kekhawatiran yang lebih rendah dibandingkan para wanita atas persetujuan hubungan oleh pihak ketiga. Kebanyakan para pria akan menunggu waktu hingga 6 bulan sebelum menceritakan hubungan serius yang sedang dijalani ke pihak keluarga khususnya orangtua.
92% of respondents noted that if they were to seek relationship approval from anyone, it would be from their mom.	92% responden menunjukkan jika mereka akan mencari seseorang yang dapat menyetujui hubungan yang sedang dijalani, kebanyakan mereka akan meminta persetujuan dari ibu mereka.



4) 5 Health benefits of pineapple juice

Source Text	Target Text
Five possible health benefits of pineapple juice	5 Manfaat Jus Nanas untuk Kesehatan
1) Boosting the immune system	1) Meningkatkan imunitas tubuh
In a 2014 study that took place in the Philippines, researchers examined the effects of pineapple on 98 children of school age. The children who ate canned pineapple every day developed fewer viral and bacterial infections than those who did not eat any of this fruit.	Sebuah penelitian pada tahun 2014 bertepatan di Filipina menemukan bahwa nanas memiliki efek samping yang baik untuk 98 anak usia sekolah. Anak-anak yang mengonsumsi buah nanas setiap harinya menunjukkan pengurangan risiko terkena infeksi bakteri dibandingkan dengan anak-anak yang tidak mengonsumsi buah. Selain itu, partisipan yang memiliki infeksi bakteri dan mengonsumsi buah nanas juga menunjukkan waktu penyembuhan yang hanya sebentar saja.
2) Aiding digestion	2) Menjaga kesehatan sistem pencernaan tubuh
Bromelain is an enzyme that is present in the pineapple stem and juice. It helps the body break down and digest proteins. In capsule form, bromelain may reduce swelling, bruising, healing time, and pain after surgery, according to a clinical trial from 2018. However, consuming pineapple and pineapple juice will not provide enough bromelain to heal wounds as a standalone medical treatment. Standard procedures in the processing of pineapple juice severely decrease the amount of bromelain that it provides. Despite this, when people consume it as part of a high fiber diet that is rich in fruits and vegetables, pineapple juice might promote improved digestion.	Buah nanas mengandung enzim bernama bromelain yang membantu tubuh untuk menghancurkan berbagai protein yang akan dicerna tubuh. Dalam bentuk kapsul, bromelain dapat mengurangi pembengkakan, memar, penyembuhan, dan rasa nyeri setelah operasi berdasarkan percobaan klinis pada tahun 2018. Namun, konsumsi buah maupun jus nanas tidak memberikan bromelain yang cukup dan harus diseimbangi dengan buah dan sayur yang kaya akan fiber.
3) Fighting cancer	3) Membantu mengatasi kanker dalam tubuh
In a laboratory study from 2015, researchers exposed cancer cells to fresh pineapple juice. They found that juice from the core, stem, and flesh suppressed the growth of ovarian and colon cancer cells. However, further studies in humans are necessary before scientists can confirm any connection between pineapple juice and cancer prevention or treatment.	Sebuah studi tahun 2015 melakukan penelitian terhadap sel kanker dengan jus nanas. Mereka menemukan jus nanas dapat menekan pertumbuhan sel kanker ovarium dan usus besar. Namun, penelitian lanjutan pada manusia dibutuhkan sebelum para ilmuwan dapat mengonfirmasi adanya hubungan antara jus nanas dengan pencegahan dan

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Pineapples also provide a good quantity of beta carotene. In a 2014 study with 893 participants, people who ate more foods containing beta carotene showed signs of a reduced risk of colon cancer.</p>	<p>penanganan kanker itu sendiri. Selain itu, nanas juga memiliki kandungan beta karoten yang dapat mengurangi risiko kanker usus besar.</p>
<p>4) Promoting healthy skin</p> <p>Pineapple juice contains vitamin C and beta carotene. These antioxidants can help reduce wrinkles, improve overall skin texture, and minimize skin damage from sun and pollution exposure. Vitamin C also helps with the formation of collagen, which is a common protein in the body that gives the skin its strength and structure.</p>	<p>4) Menyehatkan kulit</p> <p>Jus nanas mengandung vitamin C dan beta karoten yang dimana antioksidan ini dapat mengurangi kerutan pada kulit, meningkatkan tekstur kulit, dan mengurangi kerusakan kulit dan sinar matahari serta paparan polusi. Vitamin C pada nanas juga membentuk kolagen yang dapat memberikan kekuatan pada kulit.</p>
<p>5) Supporting eye health</p> <p>The vitamin C content of pineapples may help preserve eye health. A 2016 study found that diets rich in vitamin C can reduce the risk of cataract progression by one-third. The researchers examined the effects of these diets on 1,027 pairs of female twins in the United Kingdom. The fluid inside the eye contains vitamin C. A diet containing plenty of vitamin C may help maintain that fluid and prevent the breakdown that leads to cataracts.</p>	<p>5) Bermanfaat untuk kesehatan mata</p> <p>Sebuah penelitian tahun 2016 menemukan bahwa konsumsi makanan kaya akan vitamin C seperti minum dan makan buah nanas maupun jus nanas dapat mengurangi risiko gangguan katarak pada mata. Vitamin C ini akan membantu untuk mempertahankan cairan yang dapat mencegah kerusakan yang dapat mengakibatkan katarak.</p>

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5) Salted Egg Bun Recipe

Source Text	Target Text
MOLTEN CUSTARD SALTED EGG BUNS	BAKPAO TELUR ASIN
<p>For the Dough</p> <ul style="list-style-type: none"> • 430 g / 3 1/2 US cups self-raising flour • 75 g / 1/2 US cup caster sugar • 1 tbsp baking powder • 5 g / 1 tsp instant active yeast • 190 mL / 0.8 US cup milk • 30 mL / 0.1 US cup water • 1/4 US cup oil 	<p>Untuk bagian adonan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 430 gram tepung <i>self raising</i> • 190 ml susu • 30 ml air • 75 gram gula caster • 1 sendok teh baking powder • 1 sendok teh ragi • 1/4 cup minyak
<p>For the Filling</p> <ul style="list-style-type: none"> • 4 salted egg yolks • 100 g / 0.44 US cup unsalted butter • 70 g / 1/3 US cup icing sugar • 40 g / 3 tbsp custard powder • 60 g / 4 tbsp milk powder • 2 tbsp evaporated milk 	<p>Untuk bagian isi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 4 buah kuning telur asin • 100gram mentega tawar • 70gram icing sugar • 3 sendok teh bubuk custard • 4 sendok the susu bubuk • 2 sendok teh susu evaporasi
<p>Instructions</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Start by steaming the salted egg yolks for 20 minutes or until they turn a bright orange color, then use the flat side of a large cleaver to mash the yolks. 	<p>Cara membuat</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mulai dengan mengukus kuning telur asin selama 20 menit atau hingga berwarna orange terang. Kemudian gunakan benda yang pipih untuk menghancurkan kuning telur.
<ol style="list-style-type: none"> 2. Repeat the mashing until you have fine crumbs or a paste. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. Terus hancurkan hingga menjadi bubuk.
<ol style="list-style-type: none"> 3. Mix the salted eggs, butter, icing sugar, custard powder, milk powder and evaporated milk together in a bowl until well combined. 	<ol style="list-style-type: none"> 3. Kemudian campurkan telur asin, mentega, icing sugar, tepung maizena, susu bubuk, dan susu evaporasi secara bersamaan pada sebuah mangkuk hingga tercampur merata.
<ol style="list-style-type: none"> 4. Put the mixture in the fridge for 20 minutes to firm up. 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Kemudian simpan adonan di dalam kulkas selama 20 menit.
<p>Filling:</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. When all the liquid has been added, work it into the flour until it forms a dough. Knead for 20 minute. 	<p>Bagian isi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Jika semua bagian bahan tadi sudah dicampur, uleni tepung hingga membentuk adonan dan biarkan selama 20 menit.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>6. Pour the oil in and knead the dough for 10 minutes or until smooth and waxy, then cover it with a clean towel to rest for 30 minutes. Note: If you find it too dry, add some water. Likewise, if it's too wet then add some flour until it reaches a dough consistency.</p>	<p>6. Tuang sedikit minyak dan uleni lagi adonan tersebut selama 10 menit atau hingga lembut dan lapisi dengan lap bersih, biarkan selama 20 menit. Catatan: Jika adonan terlalu kering tambahkan air, namun jika adonan terlalu basah bisa tambahkan tepung agar konsistensinya seimbang.</p>
<p>7. Meanwhile, cut baking paper into squares approximately 10cm x 10cm (4" x 4"). Alternatively, use cupcake liners.</p>	<p>7. Potong kertas kue menjadi bentuk kota dengan ukuran 10x10 cm.</p>
<p>8. After the dough has risen, take it out and knead for 2 minutes.</p>	<p>8. Kemudian setelah adonan mengembang sempurna keluarkan dan kembali uleni selama 2 menit.</p>
<p>9. Divide the dough into approximately 11 portions and cover with a towel to prevent drying out.</p>	<p>9. Setelah itu bagi adonan menjadi 11 bagian dan lapisi dengan lap untuk mencegah adonan tersebut kering.</p>
<p>10. Roll the ball until flat, roughly 5mm (0.2") thick and 12cm (4.7") wide.</p>	<p>10. Ratakan adonan dengan perata kue setidaknya berukuran kurang lebih 5 mm dan 12 cm untuk lebarnya.</p>
<p>11. Take the filling out of the fridge and place one in the center of the flattened ball.</p>	<p>11. Ambil adonan isi tadi dan tempatkan pada bagian tengah adonan kering.</p>
<p>12. Use your hand to wrap the dough around the filling while leaving an opening at the top.</p>	<p>12. Gunakan tangan untuk mewrap adonan namun dengan meninggalkan sedikit lubang pada bagian atas.</p>
<p>13. Use your thumb and index finger to seal the opening by bringing the ruffled parts together.</p>	<p>13. Gunakan ibu jari dan jari telunjuk untuk menutup lubang dengan menutup sebagian adonan secara bersamaan.</p>
<p>14. When turned upside down, it should look like a sphere.</p>	<p>14. Jika sudah tertutup, jika dibalik akan mirip seperti bola lampu.</p>
<p>15. Twist the seal until closed and push it in to flatten. If there is excess dough, you can tear it off before flattening.</p>	<p>15. Setelah itu tutup bagiannya hingga tertutup dan menyisakan bagian yang flat.</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

16. Place the ball on a baking paper square, sealed side down.	16. Taruh adonan tadi di kertas kue dengan posisi tepian di bagian bawah.
17. Let the baos rest for 10 minutes before putting them in the steamer to cook.	17. Biarkan bakpao selama 10 menit sebelum dikukus.
18. Steam the buns on a medium heat for 10 minutes.	18. Kukus bakpao selama 10 menit dengan api sedang
19. Serve immediately as is!	19. Sajikan.





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



MINISTRY OF CULTURAL AND EDUCATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL COMMUNICATION

Jalan Prof.DR.G.A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425

Tel (021) 7270036, (Hunting), Fax (021) 7270034

Website <http://pnj.ac.id> Email humas@pnj.ac.id

SUPERVISOR FORM

Company Name : PT Liputan Enam Dot Com (Kapanlagi Youniverse)
Company address : KLY HO Jl. RP Soeroso No.18 Cikini Menteng Jakarta Pusat
Title : Translation of Journalistic Texts of Fimela.com
Supervisor name : Adinda Tri Wardhani

No	Date/Time	Activities	Signature
1.	Monday, 7 Agustus 2023	Translated History of Cat Day from The Westport Library for Fimela article.	
2.	Tuesday, 21 Agustus 2023	Translated Mental Health from the New York Times for Fimela article.	
3.	Sunday, 27 Agustus 2023	Translated press release of Dating.com for Fimela article.	
4.	Monday, 28 Agustus 2023	Translated several tourist attractions from many countries' official websites such as Shinhotaka ropeway, the valley for Fimela article.	
5.	Tuesday, 29 Agustus 2023	Translated Naturalist Intelligence from Indeed Career Guide for Fimela article.	
6.	Wednesday, 30 Agustus 2023	Translated Press Release The Residence Maldives for Fimela article.	
7.	Friday, 01 September 2023	Translated Emotional Resilience, How to Improve Empathy, and How to Tidy up the Bed like a Hotel from Plush Beds and Homes & Gardens for Fimela article.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

8.	Monday, 04 September 2023	Translated Cholesterol, Parenting, and Financial Independent related from Healthline, Clever Girl Finance, and Let's Learn to Earn Together for cholesterol, parenting, for Fimela article.	
9.	Tuesday, 05 September 2023	Translated press release Chanel for Fimela article.	
10.	Thursday, 07 September 2023	Translated Present recommendation and Hand care for Fimela article.	
11.	Friday, 08 September 2023	Translated of Picnic Things from Women'sWeb, Healthing, Plumbing London dan Mashed for Fimela article.	
12.	Tuesday, 12 September 2023	Translated of How to Have a Tidy Pillow from healthline for Fimela article.	
13.	Monday, 18 September 2023	Translated of Tsundoku from BBC and Jakarta Post for Fimela article.	
14.	Tuesday 19 September 2023	Translated Love and How to Stimulate Emotional Intelligence from Talkspace, Psychology Today, Daily Psychology and Harvard University for Fimela article.	
15.	Friday, 22 September 2023	Translated Tomato Soup Recipe and the Best Time for Studying from BBC Goof Cook and PSB Academy for Fimela Article.	
16.	Monday, 25 September 2023	Translated Tips to Prevent Oil in the Kitchen and How to Wash Fleece Shirt from Fay and the spruce for Fimela article.	
17.	Tuesday, 26 September 2023	Translated How to Boil vegetable and What is Like to Have Low Emotional intelligence from UCF Healt. healthline and mindsjournal for Fimela article.	
18.	Wednesday, 27 September 2023	Translated How to Defrost Frozen Dim sum and Recommendation of Positive Activities at the Night from South Side Market, Asia Society, and Parents with Confidence from Fimela article.	
19.	Friday, 29 September 2023	Translated How to Stay Fit in Hot weather, 3 Recommendations Diet Menu Low Cholesterol, and Tips Styling Hijab from healthline, BBC Good Food, Heart UK, and Voile Chic.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

20.	Monday, October 2, 2023	Translated Tips to Cut Salmon and Cuisine from Shrimp from Masterclass, serious eats, and BBC Good Food for tips for Fimela article	
21.	Tuesday, October 3, 2023	Translated Tips to Prevent Leftover Fruit and Healthy Face Skin Persona from FinanceBuzz and healthline for Fimela article.	
22.	Wednesday, October 4, 2023	Translated How to Handle Leftover Food from American Agriculture Association and BBC Good Food for Fimela article.	
23.	Thursday, October 5, 2023	Translated EatingWell and goodnature for How to Store Avocado and 4 Fruit Juices for Lowering Cholesterol for Fimela article.	
24.	Friday, October 6, 2023	Translated How to Clean Kitchen Steel Utensils from Ad It Yourself and healthgrades and 6 High Cholesterol Foods for Fimela article.	
25.	Monday, October 9, 2023	Translated How to Clean Towel and Chicken Western Cuisine from cleanipedia and Eatingwell for Fimela article.	
26.	Tuesday, October 10, 2023	Translated Exercise After Birth Delivery from Pregnancy birth and baby and Mayo Clinic for Fimela article.	
27.	Thursday, October 12, 2023	Translated 5 recommendation for cholesterol havers from Medical News Today for Fimela article.	
28.	Friday, October 13, 2023	Translated Heavenly Gems Island from Gotravela Indonesia and I'm with Holly for Fimela article.	
29.	Monday, October 16, 2023	Translated How to Save Burned Bread and Signs of Fermentation Food is expired from Food & Wine, the Guardian, and Fermenters Kitchen for Fimela article..	
30.	Tuesday, October 17, 2023	Translated How to Stimulate Child Intelligence and Simple Tips to have ageless face from Emmy and Bryn Mawr Dermatology for Fimela article.	
31.	Wednesday, October 18, 2023	Translated How to Handle Mold On the Wall and How to Prevent Premature Aging from Good House Keeping, Healthline, and Academy of Dermatology Association for Fimela article.	
32.	Thursday, October 19, 2023	Translated How to Store Plastic Bag and Effective Time to Join Parenting Class from Greenmatters and BrightCHAMPS for Fimela article.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

33.	Friday, October 20, 2023	Translated How to Prevent Aging and The Impact of Screenime for Children from American Academy of Dermatology Association dan PubMed Central (PMC) for Fimela article.	
34.	Monday, October 23, 2023	Translated Type of Sports for Ageless Skin and How to Choose the Right Sweetcom from Healthline and Times Union for Fimela Article.	
35.	Tuesday, October 24, 2023	Translated Tips to not Lazy do the Exercise and The Signs of Aging from Harvard T.H.Chan School of Public Health and Harvard Health Publishing Harvard Medical School for Fimela article.	
36.	Thursday, October 26, 2023	Translated Type of Sports for Ageless Beauty and How to Prevent Exercise Boredom from Ulike.com, My Virtual Mission, and Harvard T.H. Chan School of Public Health for Fimela article.	
37.	Friday, October 27, 2023	Translated Ageless Skin from Healthline and Nivea UK.com for Fimela article.	
38.	Monday, October 30, 2023	Translated Ice Yogurt Lychee Recipe and Diet Low-Cholesterol Recipe from Multicuriocity, Food.com, Whish Affairs, and Food Network for Fimela article.	
39.	Tuesday, October 31, 2023	Translated Almond Oil and Type of Simple Sport Ideas from Healthline and Verywellfit for Fimela Article.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

40	Wednesday, November 1, 2023	Translated how to have health for first timer and 7 ways to have healthy life from Thorne and Harvard Health Publishing Harvard Medical School for Fimela Articles.	
41	Thursday, November 2, 2023	Translated healthy diet low budget and easy to make and tips to prepare mental for successfully having healthy diet from Mind.Uk, BBC Good Food, and Country Living for Fimela Articles.	
42	Friday, November 3, 2023	Translated how to prevent wrong mindset diet and menu low cholesterol with easy recipe from healthy food and merakilane for Fimela articles.	
43	Monday, November 6, 2023	Translated losing weight due to strict diet and does DEBM diet safe for long time from Health US News and NCBI for Fimela Articles.	
44	Tuesday, November 7, 2023	Translated funfact of left brain intelligence and 5 salad menus for diet from OECD, Kiddy123, and BBC Good Food for Fimela Articles.	
45	Wednesday, November 8, 2023	Translated how to have ageless skin and 6 daily activities that can burn calories from Healthline and healthywomen for Fimela Articles.	
46	Thursday, November 9, 2023	Translated the difference between yoga and swing yoga and tips to have workout consistency during holiday for 15 minutes from Yoga Basic, Aerial Yoga Academy, and Verywell fit for Fimela Articles.	
47	Friday, November 10, 2023	Translated benefit of pineapple and tips to have workout for 15 minutes from Healthline and Bupa.co.uk for Fimela Articles.	
48	Tuesday, November 14, 2023	Translated tips meal preparation for vegan and substitute of meat for vegan from Vegan Society and Womens Health for Fimela Articles.	
49	Wednesday, November 15, 2023	Translated 5 tips healthy diet and secret of Japanese beauty from Healthline and Seterre Rose Beauty for Fimela Articles.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

50	Thursday, November 16, 2023	Translated how to remove small insects from kitchen and weight loss vs fat loss from The NoBroker Times and Medical News Today for Fimela Articles.	
51	Friday, November 17, 2023	Translated benefits of pound fit and tips to choose diet for healthy face from Health Fitness Revolution and Byrdie for Fimela Articles.	
52	Monday, November 20, 2023	Translated tips to lose gain with clean eating and have beauty and ageless face from Healthline and Nivea UK for Fimela Articles.	
53	Tuesday, November 21, 2023	Translated the characteristics and ways to prevent cholesterol for women and ritual body message from Medical News Today and Nivea UK for Fimela Articles.	
54	Thursday, November 23, 2023	Translated Time Management for Workout on Busy Day, Recommendation Low Cholesterol Lunch Menu, and Tips to have Effective 30 Minutes Workout from Forbes.com, Eating Well, and Self.com for Fimela Articles.	
55	Friday, November 24, 2023	Translated Pre-Workout and Post-Workout Menu and Tips and Recommendation to make Healthy Juice from Tasty Home, Vegan Reset, and The Health Dietitian for Fimela Articles.	
56	Monday, November 27, 2023	Translated chrysanthemum tea for health and Tips to Have Healthy Skin from WebMD and Times of India for Fimela Articles.	
57	Tuesday, November 28, 2023	Translated tips to wash sandal jelly and Tips to have Healthy Lifestyle from Shop Melissa, Billboard, and WHO for Fimela Articles.	
58	Wednesday, November 29, 2023	Translated Tiffany Plate and Benefits of Bungee Jumping from DCT Agency, Keep Diet Tips, DoveMed, and Outdoorsaurus for Fimela Articles.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

59	Friday, December 1, 2023	Translated How to Preserve Knitwear and How to Use Loose Powder from Vogue UK and 100 Percent Pure for Fimela Articles.	
60	Monday, December 4, 2023	Translated How to Make Cube Sushi and Disable Friendly Book Recommendations from Cookist and Disability Horizon for Fimela Articles.	
61	Tuesday, December 5, 2023	Translated How to Make Salted Egg Pao and Sport for Disable from Wok and Kin and Disabled Living.uk for Fimela Articles.	
62	Thursday, December 7, 2023	Translated How to Make Speculaas Cake and Does Head Is Linking to the Intelligence from By and Rea Janssen and Neuro Science for Fimela Articles.	
63	Friday, December 8, 2023	Translated Tips to Keep Your Ageless Skin by Organizing Healthy Diet from Healthline for Fimela Article.	
64	Monday, December 11, 2023	Translated How to Lose Cholesterol Through Diet and Benefit of Pinneaple Juice from Medical News Today annd Medline Plus.gov for Fimela Articles.	
65	Tuesday, December 12, 2023	Translated How to Choose Menu for New Year and How to Clean Backsplash from Home Serve, Master Class, and Food Network for Fimela Articles.	
66	Wednesday, December 13, 2023	Translated The Best Nude Lip for Cool Undertone from Maybelline and Healthline for Fimela Article.	
67	Thursday, December 14, 2023	Translated the Benefit of M Shape Method for Baby from morulaivf Indonesia for Fimela Article.	
68	Friday, December 15, 2023	Translated Top 5 Recommendation Career for Disable People from Disability Rights UK for Fimela Article.	
69	Monday, December 18, 2023	Translated Tips to have Short Workout on Holiday and Tips to Prepare Healthy Diet Food in 15 Minutes from Club Get Away and EatingWell for Fimela Articles.	
70	Wednesday, December 20, 2023	Translated the Characteristic and How to Take Care Firstborn Children and Does Take a Nap Have Correlation With Intelligence from Physician Center and John Hopkins Medicine for Fimela Articles.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

71	Thursday, December 21, 2023	Translated How to Keep Sprinkles and Tips to Have 30 Minutes Workout on Holiday from Shop Sweets and Treats and Pilates Vegas for Fimela Articles.	
72	Friday, December 22, 2023	Translated Tips to Clean Grease Off Kitchen Wall and Tips to Organize Healthy Diet on New Year Holiday from Maid2match Blog and World Health Organization for Fimela Articles.	
73	Wednesday, December 27, 2023	Translated Tips to Buy Luxury Branded Bag for First Timer and United Airlines Will Be First US Airline to Add Braille to Plane Interiors from Vogue and Smithsonian Magazine for Fimela Articles.	
74	Thursday, December 28, 2023	Translated Tips to Support Your Disabled Colleagues In the Workplace and How to Build Inclusive Workplace Culture from Disabled Living and Recruitee for Fimela Articles.	
75	Friday, December 29, 2023	Translated How to Have Spare Time with Children as Career Mom and Habit that can Prove Children Intelligence from LinkedIn and Morinaga Platinum for Fimela Articles.	





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

Nomor : 5292/PL3/PK.01.09/2023

7 Agustus 2023

Hal : Permohonan Magang Industri

Yth.

Personalialia & Head of Editorial Fimela.com

PT. Kapanlagi Youniverse

Jl. RP. Soeroso No.18, RT.9/RW.5, Gondangdia

Kec. Menteng, Kota Jakarta Pusat

Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10350

Dengan hormat,

Selubungan dengan kewajiban mahasiswa melaksanakan magang di industri terkait program studi dan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang industri mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta di PT. Kapanlagi Youniverse, atas nama:

No.	N a m a	N I M	No. HP	Email
1	Tisha Sekar Aji	2008411041	081188807900	tisha.sekaraji.bp20@mhs.w.pnj.ac.id

Adapun rencana pelaksanaan magang industri pada 14 Agustus s.d. 13 Desember 2023. Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/unit kerja yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.

a.n. Direktur

Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan



Tembusan:

1. Direktur
2. Wakil Direktur Bidang Akademik
3. Ketua Jurusan Administrasi Niaga
4. Kepala Bagian Akademik dan Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KAPANLAGI YOUNIVERSE
Jakarta, 23 Agustus 2023

No. : 043/KLY-E/HRD/VIII/ 2023
Hal : Menerima Permohonan Kerja Magang

Kepada Yth.
Ketua Program Studi Bahasa Inggris Untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
Jurusan Administrasi Niaga
Politeknik Negeri Jakarta

Dengan hormat,

Bersama ini kami dari :

Nama PT : PT.Liputan Enam Dot Com (Kapanlagi Youniverse)
Alamat : KLY HO Jl, RP Soeroso No.18 Cikini Menteng Jakarta Pusat

Menjawab surat Bapak/Ibu tentang permohonan Kerja Magang MBKM bagi mahasiswa:

Nama : Tisha Sekar Aji
NIM : 2008411041
Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi dan Bisnis
Tanggal Mulai Magang: 14 Agustus 2023
Nama Supervisor : Adinda Tri Wardhani
Direktorat / Title : Content Life Style Fimela / Managing Editor

Kami bersedia menerima magang mahasiswa Bapak/Ibu untuk melakukan Praktek Kerja Lapangan di PT.Liputan Enam Dot Com (Kapan Lagi Youniverse) dari tanggal 14 Agustus – 31 Desember 2023.

Atas perhatian dan kerjasama yang diberikan, kami ucapkan terimakasih.

Hormat kami,

Hastuti Nurrahayu
HR DEPT.



LAPORAN MAGANG



PENERJEMAHAN TEKS JURNALISTIK FIMELA.COM

TISHA SEKAR AJI

2008411041

**BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN
PROFESIONAL**

DEPOK

2024

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL

- a. Title of Internship Report : Translation of Journalistic Text of Fimela.com
- b. Author
 1. Name : Tisha Sekar Aji
 2. Student ID : 2008411041
- c. Department : Business Administration
- d. Study Program : D4 English for Business and Professional Communication (BISPRO)
- e. Duration of Internship : 7 August 2023 – 31 December 2023
- f. Place of Internship : PT.Liputan Enam Dot Com (Kapan Lagi Youniverse)
(Jl. RP. Soeroso No.18, Gondangdia, Jakarta Pusat, 10350)

Depok, 24 January 2024

Supervisor of PNJ,

Farizka Humolunggo, S.Pd., M.A.

NIP: 199103022023212042

Supervisor,



Adinda Tri Wardhani
Managing Editor Fimela
NIK: 3171066901850002

Approved by,
Head of BISPRO Study Program



Dr. Dra. Ina Sukalesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.
NIP. 196404121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Bangga sekaligus bersyukur, dua kata ini mendeskripsikan kebahagiaan penulis atas penyelesaian laporan magang ini. Tentu saja penulis ingin mengucapkan puji dan Syukur atas kehadiran Allah SWT karena-Nya penulis dapat menyelesaikan laporan magang ini.

Dengan ketertarikan serta bekal pengalaman dalam mendalami artikel jurnalistik, penulis memiliki ketertarikan dalam bidang penerjemahan jurnalistik. Dapat melihat bagaimana perbedaan terjemahan suatu tes dalam bidang yang berbeda dari yang sempat penulis pelajari di dalam kampus serta menerapkan berbagai macam kemampuan yang telah diajarkan oleh para dosen terdahulu inilah yang membuat penulis tertarik mengikuti magang di FIMELA.

Perbedaan terletak dengan kebebasan penerjemahan teks jurnalistik terutama dalam bidang lifestyle. Untuk menyesuaikan unsur kebudayaan yang berbeda serta lokalisasi teks, penulis menyadari hasil terjemahan teks jurnalistik ini termasuk dalam kategori bebas atau *free style translation* yang ditentukan melalui penulis. Berbeda dengan teks-teks formal yang pernah dipelajari oleh penulis, teks jurnalistik ini hadir sebagai pembuka mata bahwa berbeda jenis teks berbeda pula proses dan cara penerjemahannya.

Tentu saja dalam menyelesaikan laporan magang ini serta berbagai tanggungjawab yang harus dikerjakan sebagai magang tidak luput dari dukungan dan arahan dari pihak lain. Maka dari itu, penulis ingin mengucapkan terimakasih yang sebesar-besarnya pada:

1. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. Tesol, M. M., M. Hum. Selaku Ketua Prodi Bahasa Inggris Untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO).
2. Farizka Humolunggo, S.Pd., M.A. Selaku dosen pembimbing yang telah memberikan arahan dalam kepenulisan laporan magang.
3. Adinda Tri Wardhani. Selaku supervisor pada magang penulis di FIMELA serta memberikan kesempatan penulis untuk mengeksplor berbagai kesempatan dalam dunia lifestyle dan jurnalistik.
4. Seluruh rekan dari tim Jakarta untuk bagian Lifestyle di FIMELA yang sering membantu mengajarkan serta memberikan penulis dalam berbagai artikel yang penulis kerjakan.
5. Rekan magang FIMELA yaitu Sherly, Denise, dan Maritza yang selalu membackup satu sama lain.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

6. Mama, ayah, dan tentunya keluarga penulis yang selalu mendukung penulis.
7. Dan tentunya teman-teman penulis baik di kampus, twitter, hingga discord yang terus mendukung dan mendengarkan curahan penulis agar dapat menyelesaikan laporan magang ini.

Semoga kebaikan-kebaikan kalian dibalas oleh Allah SWT. Dan tentunya penulis berharap laporan magang ini dapat bermanfaat bagi siapa saja yang membutuhkan insightnya.

Bekasi, 24 Januari 2024

Penulis





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

Lembar Persetujuan	i
Kata Pengantar	ii
Daftar Isi	iv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup Magang	1
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan Magang	2
1.4 Tujuan dan Manfaat Magang	2
BAB II LANDASAN TEORI	3
2.1 Pengertian Penerjemahan	3
2.2 Ideologi Penerjemahan	3
2.3 Teknik Penerjemahan	3
2.4 Proses Penerjemahan	7
2.5 Kendala dan Solusi Penerjemahan	8
BAB III HASIL PELAKSANAAN	10
3.1 Unit Kerja Magang	10
3.2 Struktur Perusahaan FIMELA.com	11
3.3 Unit Praktik Kerja Magang	11
3.4 Proses Penerjemahan Teks Jurnalistik FIMELA	12
3.6 Kendala Menerjemahkan Teks Jurnalistik FIMELA	15
BAB IV PENUTUP	16
4.1 Kesimpulan	16
4.2 Saran	16
LAMPIRAN	



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang

Pelaksanaan kegiatan magang menjadi cara untuk mengimplementasikan sekaligus menghubungkan antara program institusi Pendidikan dengan program yang spesifik dan terencana untuk memberikan kesempatan kepada para mahasiswa untuk mengaplikasikan berbagai kemampuan yang sebelumnya telah dipelajari di dalam kelas. Dengan mengikuti pelaksanaan kegiatan magang ini, mahasiswa dapat mengaplikasikan kemampuan penerjemahan dalam industri serta mampu menyelesaikan tugas yang diberikan.

Kegiatan magang kali ini dilakukan di Fimela.com, sebuah media bergerak dibidang lifestyle di bawah naungan PT Liputan 6.com Kapanlagi Youniverse. Dalam kegiatan magang kali ini penulis diberikan kesempatan untuk mempelajari bagaimana media lifestyle bekerja serta meningkatkan kemampuan penerjemahan khususnya dalam bidang teks jurnalistik.

Selain itu, teks jurnalistik ini juga menunjukkan betapa berbedanya khususnya pada media lifestyle, pengaplikasiannya ini juga terhubung dengan keseharian kehidupan masyarakat saat ini. Fokus utama dalam penerjemahan tentunya adalah referensi artikel yang digunakan yaitu laman luar sebagai originalitas referensi dan isi artikel yang diterjemahkan.

Dengan melakukan kegiatan magang di FIMELA.com, penulis juga dapat merasakan bagaimana bekerja dalam ranah jurnalistik serta belajar langsung di lapangan dan juga berkesempatan untuk menerjemahkan dari bahasa inggris ke bahasa Indonesia.

1.2. Ruang Lingkup Magang

Ruang lingkup magang diadakan secara hybrid dengan fokus tugas yakni menerjemahkan berbagai artikel secara work from home berdasarkan keyword yang telah ditentukan oleh supervisor serta menelusuri laman yang kredibel untuk digunakan. Tidak hanya itu saja, melakukan liputan melalui on-site dan juga online melalui zoom. Dalam liputan penulis menghandle berbagai narasumber dari luar khususnya yang menggunakan bahasa inggris dan bahasa jepang sebagai pengantarnya. Kemampuan mentranskripsi penyampaian ini dibutuhkan untuk menerjemahkan penyampaian ke dalam bahasa Indonesia melalui rekam suara dan press release ke dalam artikel.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan Magang

Magang kali ini dilaksanakan mulai dari 14 Agustus 2023 sampai dengan 31 Desember 2023 dengan hybrid sebagai tempat pelaksanaan magang. Melalui work from home dengan tugas menerjemahkan referensi artikel serta melakukan liputan on-site berdasarkan tugas dari supervisor.

1.4. Tujuan dan Manfaat Magang

1.4.1 Tujuan

Tujuan magang ini memberikan kesempatan untuk mengaplikasikan kemampuan penerjemahan dalam industri serta mempelajari lebih dalam mengenai penerjemahan dibidang jurnalistik.

1.4.1 Manfaat

Manfaat laporan magang ini untuk memaparkan proses penerjemahan serta meninjau penerjemahan teks jurnalistik yang telah dilakukan.



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Dari penjelasan di atas, dapat disimpulkan bahwa proses penerjemahan tidak semudah menerjemahkan secara kata per kata namun juga harus menyatukan kata dan istilah dalam teks sasaran serta penyampaian pesan yang tepat.

Proses penerjemahan seperti menganalisis dan menandai berbagai kosakata dan istilah yang kurang familiar kemudian memahami dan mencari tahu bagian tersebut serta merestrukturisasi menjadi 3 tahap yang harus dilakukan. Hasil terjemahan juga ditinjau Kembali dengan menggunakan alat bantu terjemahan seperti Merriam Webster, Oxford Dictionary, dan Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Dalam proses penerjemahan juga, penerjemah harus memiliki pengetahuan lebih pada bidang yang digeluti dan paham dari istilah dan kosakata yang digunakan,

4.2 Saran

Hal terpenting ada proses penerjemahan adalah bagaimana penerjemah berkeinginan untuk belajar penerjemahan secara lebih. Apalagi tantangan untuk menerjemahkan terletak pada istilah serta kosakata yang kurang familiar. Melakukan riset sekaligus mencari informasi lebih dapat membantu menjadi penerjemah yang baik serta mempermudah proses terjemahan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Davies, Eirlys E. (2006) “*Shifting Readership in Journalistic Translation*”. In *Perspectives: Studies in Translatology*. 14:2, 83-98. Diakses melalui <http://scribd.com/doc/12628732/Shifting-Readership-in-Journalistic-Translation> pada Desember 2023
- Fimela.com. 2023. Kampanye Our Road to Tomorrow Dari Zegna Pastikan Setiap Koleksi Beri Dampak Baik Pada Lingkungan <https://www.fimela.com/fashion/read/5390032/kampanye-our-road-to-tomorrow-darizegna-pastikan-setiap-koleksi-beri-dampak-baik-pada-lingkungan?page=3> diakses pada 10 November 2023
- Fimela.com. 2023. *Tampilkan Kulit Sehat dan Berkilau dengan Chanel Les Beiges Healthy Glow* <https://www.fimela.com/beauty/read/5389053/tampilkan-kulit-sehat-dan-berkilaudengan-chanel-les-beiges-healthy-glow?page=3> diakses pada 10 November 2023
- Fimela.com. 2023. *Dating.com* <https://www.fimela.com/relationship/read/5379618/hubungan-dengan-pasangan-tidakdisetujui-begini-cara-hadapinya?page=4> diakses pada 10 November 2023
- Fimela.com. 2023. *Tidak Harus Selalu Dimakan Langsung Intip 5 Khasiat Jus Nanas Bagi Kesehatan* <https://www.fimela.com/health/read/5477933/tidak-harus-selalu-dimakan-langsung-intip5-khasiat-jus-nanas-bagi-kesehatan> diakses pada 11 Desember 2023
- Fimela.com. 2024. *Cara Membuat Bakpao Telur Asin* <https://www.fimela.com/food/read/5472733/cara-membuat-bakpao-telur-asin-yangbercita-rasa-gurih?page=3> diakses pada 24 Januari 2024
- Hoed, B. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya
- Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI)
- Medical News Today. 2023. *Five possible health benefits of pineapple juice* <https://www.medicalnewstoday.com/articles/317061#1-boosting-the-immune-system> diakses pada 11 Desember 2023
- Merriam Webster



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Molina dan Albir. 2002. *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Makalah.

Newmark p. (1988). *a textbook of translation*. prentice hall

Nida dan Alber. 2002. *THE THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION*

Oxford University. 2015. *Oxford Advanced Learner's Dictionary 9th Edition*. Oxford University Press. Oxford.

Oxford Dictionary

Oxford Collocation

Wok and Kin. 2020. *Liu Sha Bao (Molten Custard Salted Egg Buns)*

<https://www.wokandkin.com/liu-sha-bao/#recipe> diakses pada 5 Desember 2023





LAMPIRAN

1. Press Release Zegna

Source Text	Target Text
Every road and every path, at Zegna, starts from, and brings to, Oasi Zegna. Envisioned by the founder as a way to give back to the community, Oasi Zegna is not only a unique model of societal and environmental consciousness, but also, and more broadly, a set of values that ultimately foster consistency and promote harmony: between men, machine and nature, past and present, belief and innovation, always looking ahead while keeping track of our roots.	Setiap jalan dan langkah di Zegna dimulai dari dan membawa langkah ke Oasi Zegna. Tervisualisasi oleh pendiri Zegna untuk tetap memberikan dampak balik pada masyarakat. Oasi Zegna tidak hanya menjadi model untuk masyarakat dan lingkungan saja, tetapi juga lebih luas, sebuah nilai-nilai yang menunjukkan konsistensi dan harmoni: antara pria, mesin, dan alam, masa lalu maupun masa depan, kepercayaan dan inovasi, Zegna selalu melangkah ke depan dan tetap mempertahankan keasliannya.
Vertically integrated and with a widening span of activities, the identity of Zegna is based on a fearless vision and a continuous quest for innovation, fostering excellence as a value. Investing in a culture of excellence for our storied house means promoting knowledge and a social capital of relations and trust. Excellence, for Zegna, is instrumental in generating new thoughts, in creating connections and dialogue, in producing values shared collectively and internationally. It is the fuel that ultimately activates movement on Our Road to Tomorrow for over 110 years and a deep organic platform, being the result of an ethos that keeps together people and environment, values and wellbeing, in an authentic system of actions, mindsets and products with a responsible soul.	Terintegrasi secara vertikal dan dengan rentang aktivitas yang lebih luas, identitas Zegna didasarkan pada visi yang tak kenal takut dan pencarian inovasi yang berkelanjutan, Zegna juga mengembangkan keunggulan sebagai sebuah nilai. Berinvestasi dalam budaya keunggulan untuk “rumah kami” berarti mempromosikan pengetahuan dan modal sosial berupa hubungan dan kepercayaan dan keunggulan. Bagi Zegna, berperan penting dalam menghasilkan pemikiran baru dalam menciptakan koneksi dan dialog dapat menghasilkan nilai-nilai yang dianut bersama secara kolektif dan internasional. Ini adalah “bahan bakar” yang menciptakan gerakan <i>Our Road to Tomorrow</i> selama lebih dari 110 tahun dan merupakan platform organik yang mendalam, <i>Our Road to Tomorrow</i> juga merupakan hasil dari etos yang menyatukan manusia dan lingkungan, nilai-nilai dan kesejahteraan, tindakan, pola pikir, dan produk yang autentik, serta dapat bertanggung jawab.
Responsibility towards community and territory has been a driving principle since	Bertanggung jawab atas komunitas serta kepemilikan telah menjadi prinsip

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>the inception of the company in 1910. Oasi Zegna symbolizes and materializes it all, acting as a monument to quality of life and attention to future generations as well as a mirror to highest industrial quality.</p>	<p>berkelanjutan sejak berdirinya perusahaan fesyen ini pada 1910. Oasi Zegna menjadi simbol dan menciptakan semua itu, menjadi monumen untuk kualitas hidup dan perhatian bagi generasi masa depan yang tentu saja mempertahankan cerminan kualitas di industri.</p>
<p>Oasi Cashmere is a central development on Our Road to Traceability, as we commit that cashmere fiber used in the whole collection will be fully certified traceable by 2024. As industrious masters of fabric, we take the world's finest raw materials which are manufactured in Italy: this is a part of our legacy of action ignited generations ago.</p>	<p>Oasi Cashmere adalah pergerakan dari Our Road to Traceability, bahan yang digunakan yaitu kain kasmir untuk seluruh koleksi diharapkan mendapatkan sertifikasi yang dapat ditelusuri jejaknya pada tahun 2024. Sebagai salah satu ahli industri kain, kami menggunakan salah satu material bahan kain terbaik di dunia yakni di Italia, hal tersebut menjadi originalitas sejak generasi sebelumnya.</p>
<p>Born in Nature, Oasi Cashmere is a thing of excellence based on the ethics of beauty as we continue to strengthen our commitment to source responsibly, in harmony with nature, from goat to garment. Oasi Cashmere is based on the assumption that the very best garments can only come from the best natural resources and that the best natural resources need to be cared for and can be traced.</p>	<p>Lahir melalui keindahan alami, Oasi Cashmere merupakan produk unggulan yang didasarkan pada etika kecantikan. Seiring berjalannya waktu, kami terus memperkuat komitmen kami terhadap sumber daya yang bertanggung jawab, selaras dengan alam, mulai dari kambing hingga garmen. Oasi Cashmere didasarkan pada asumsi bahwa pakaian terbaik dibuat dari sumber daya alam terbaik dan sumber daya alam terbaik ini perlu dirawat dan dijelajah.</p>
<p>Zegna's vertically integrated business model allows to be responsible and accountable, from start to finish. This is responsibility: showing respect across the whole chain. In turn, all the products will have a truthful ID, highlighting how deep values are set as identity traits. As an authentication of our commitment to traceability we actually enclosed in all our clothing a QR code showing the entire journey of the Oasi Cashmere collection, from the cashmere farm to the stores as well as bringing the customer to Oasi Zegna where the campaign has been shot. The humanistic values that inform Oasi Zegna - giving back and caring for nature as a way to preserve the wellbeing of future generations and to creating harmony</p>	<p>Model bisnis Zegna yang terintegrasi secara vertikal memungkinkan Zegna untuk bertanggung jawab dan akuntabel, dari awal hingga akhir. Pada akhirnya, semua produk akan memiliki identitas yang sebenarnya, yang menyoroti seberapa dalam nilai-nilai yang ditetapkan sebagai ciri identitas. Sebagai wujud penghormatan atas identitas tersebut, Zegna membawa pelanggan menelusuri kembali jejak Zegna di alam mulai dari peternakan hingga toko. Nilai-nilai kemanusiaan yang mendasari Zegna ini memberi kembali dan merawat alam sebagai cara untuk melestarikan kesejahteraan generasi masa depan dan untuk menciptakan harmoni antara umat manusia dan</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

between humankind and environment - stay within and inspire Oasi Cashmere collection.	lingkungan tetap ada dan menginspirasi koleksi Oasi Cashmere.
Oasi Cashmere is a quality that can be applied to cashmere: beautiful fabric-making based on beautiful values, making products beautiful to the eye as they are beautiful to the touch, putting those values back in circle within the world. Quality matches quality of life as looking at the future is the belief that our actions today will shape our tomorrow.	Oasi Cashmere adalah kualitas yang dapat diterapkan pada kain kasmir: pembuatan kain ini didasarkan pada nilai-nilai keindahan yang menjadikan produk dipandang dengan cantik dan tersentuh dengan baik. Kualitas kain yang indah bernilai sama dengan kualitas hidup karena keyakinan bahwa tindakan kita hari ini akan menentukan masa depan kita.
Oasi Cashmere for Zegna is intenteve to be a trademark of traceability and accountability, moving in the direction of this cashmere being responsibly sourced, from remote farms in the world to innovative manufacturing in Italy.	Oasi Cashmere for Zegna bermaksud menjadi merek dagang yang dapat ditelusuri dan akuntabilitas, bergerak menuju sumber produksi kain kasmir yang bertanggung jawab, mulai dari peternakan terencil di dunia hingga manufaktur inovatif di Italia.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



2. Press Release of Les Beiges Healthy Glow Sheer Powder (Chanel)

Bahasa Sumber	Bahasa Sasaran
LES BEIGES HEALTHY GLOW SHEER POWDER is a must-have for a natural, radiant glow, all day long. CHANEL presents an updated formula housed in a case that is now refillable.	Les Beiges Healthy Glow Sheer Powder harus dimiliki agar kulit nampak natural dan bercahaya sepanjang hari. Chanel memformulasikan formula terbaru yang saat ini dapat diisi kembali.
Jasmine-infused oil enhances the powder formula, which goes on effortlessly and delivers optimal comfort and a subtle, sheer finish. A complex composed of two light-reflecting pigments and one photo-adaptive pigment ensures a fresh, natural-looking complexion that glows in any light.	Menggunakan minyak melati yang meningkatkan formula bedak sehingga dapat menghasilkan tampilan yang natural serta nyaman dan hasil akhir yang halus di kulit. Kandungan kompleks yang terdiri dari pigmen yang memancarkan cahaya serta pigmen adaptif yang memastikan hasil segar dan kulit yang natural bercahaya.
Its half-moon brush and comfortable texture make it intuitive to apply and able to be used any way you choose: select a shade that is lighter than your skin tone for a subtly luminous complexion, or a deeper shade for a sun-kissed touch.	Dengan kuas berbentuk bulan sabit, tekstur yang nyaman dapat digunakan dengan nyaman dan dapat dipakai kapanpun yang kamu mau. Pilihan <i>shade</i> cerah dan dapat disesuaikan dengan warna kulit untuk pancarkan kulit berkilauan maupun <i>shade</i> gelap berikan pancaran kulit yang sehat.
LES BEIGES HEALTHY GLOW SHEER POWDER blends seamlessly with the skin, draping it in a veil of light. With the concentrated radiance it provides, natural is a style in its own right.	Les Beiges Healthy Glow Sheer Powder menyatu dalam kulit, berikan sentuhan bercahaya. Dengan efek berkilau yang diberikan dapat menciptakan tampilan yang alami.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



3. Press Release of Dating.com

Bahasa Sumber	Bahasa Sasaran
Today, Dating.com part of Dating Group, the company behind over 40 online dating sites, has revealed its latest survey results detailing that people are no longer looking for approval from friends and family when it comes to significant others.	Dating.com, perusahaan yang berfokus pada 40 situs kencan online mengeluarkan hasil survei data terbaru yang menunjukkan pendapat dari pihak ketiga seperti teman dan keluarga tidak dibutuhkan oleh para pasangan
In fact, the finding revealed that 57% of respondents reported that they would end a friendship with someone who did not approve of their partner. Additional key insights include:	Bahkan 57% responden mengaku mereka akan mengakhiri hubungan pertemanan dengan orang lain jika hubungannya tidak disetujui. penemuan survei dari Dating.com juga menunjukkan beberapa hal di bawah ini:
71% of respondents reported that their friends' opinions have little to no impact on their choice of whether or not to pursue a romantic partner.	71 responden menunjukkan opini dari teman memiliki pengaruh kecil dalam pengambilan keputusan untuk memilih pasangan.
54% of respondents reported that they believe the disapproval they experienced from a friend or relative was a result of jealousy.	54% responden menunjukkan bahwa mereka percaya tidak setujunya teman maupun keluarga diakibatkan karena rasa cemburu ataupun iri.
Men are far less concerned with getting approval than women are. In fact, 45% of male respondents said they would wait up to six months before mentioning a serious relationship to their parents.	Para pria menunjukkan kekhawatiran yang lebih rendah dibandingkan para wanita atas persetujuan hubungan oleh pihak ketiga. Kebanyakan para pria akan menunggu waktu hingga 6 bulan sebelum menceritakan hubungan serius yang sedang dijalani ke pihak keluarga khususnya orangtua.
92% of respondents noted that if they were to seek relationship approval from anyone, it would be from their mom.	92% responden menunjukkan jika mereka akan mencari seseorang yang dapat menyetujui hubungan yang sedang dijalani, kebanyakan mereka akan meminta persetujuan dari ibu mereka.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



4. 5 Health benefits of pineapple juice

Bahasa Sumber	Bahasa Sasaran
Five possible health benefits of pineapple juice	5 Manfaat Jus Nanas untuk Kesehatan
1) Boosting the immune system	1) Meningkatkan imunitas tubuh
In a 2014 study that took place in the Philippines, researchers examined the effects of pineapple on 98 children of school age. The children who ate canned pineapple every day developed fewer viral and bacterial infections than those who did not eat any of this fruit.	Sebuah penelitian pada tahun 2014 bertepatan di Filipina menemukan bahwa nanas memiliki efek samping yang baik untuk 98 anak usia sekolah. Anak-anak yang mengonsumsi buah nanas setiap harinya menunjukkan pengurangan risiko terkena infeksi bakteri dibandingkan dengan anak-anak yang tidak mengonsumsi buah. Selain itu, partisipan yang memiliki infeksi bakteri dan mengonsumsi buah nanas juga menunjukkan waktu penyembuhan yang hanya sebentar saja.
2) Aiding digestion	2) Menjaga kesehatan sistem pencernaan tubuh
Bromelain is an enzyme that is present in the pineapple stem and juice. It helps the body break down and digest proteins. In capsule form, bromelain may reduce swelling, bruising, healing time, and pain after surgery, according to a clinical trial from 2018. However, consuming pineapple and pineapple juice will not provide enough bromelain to heal wounds as a standalone medical treatment. Standard procedures in the processing of pineapple juice severely decrease the amount of bromelain that it provides. Despite this, when people consume it as part of a high fiber diet that is rich in fruits and vegetables, pineapple juice might promote improved digestion.	Buah nanas mengandung enzim bernama bromelain yang membantu tubuh untuk menghancurkan berbagai protein yang akan dicerna tubuh. Dalam bentuk kapsul, bromelain dapat mengurangi pembengkakan, memar, penyembuhan, dan rasa nyeri setelah operasi berdasarkan percobaan klinis pada tahun 2018. Namun, konsumsi buah maupun jus nanas tidak memberikan bromelain yang cukup dan harus diseimbangi dengan buah dan sayur yang kaya akan fiber.
3) Fighting cancer	3) Membantu mengatasi kanker dalam tubuh
In a laboratory study from 2015, researchers exposed cancer cells to fresh pineapple juice. They found that juice from the core, stem, and flesh suppressed the growth of ovarian and colon cancer cells.	Sebuah studi tahun 2015 melakukan penelitian terhadap sel kanker dengan jus nanas. Mereka menemukan jus nanas dapat menekan pertumbuhan sel kanker ovarium dan usus besar. Namun, penelitian lanjutan pada manusia dibutuhkan sebelum para

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>However, further studies in humans are necessary before scientists can confirm any connection between pineapple juice and cancer prevention or treatment.</p> <p>Pineapples also provide a good quantity of beta carotene. In a 2014 study with 893 participants, people who ate more foods containing beta carotene showed signs of a reduced risk of colon cancer.</p>	<p>ilmuan dapat mengonfirmasi adanya hubungan antara jus nanas dengan pencegahan dan penanganan kanker itu sendiri. Selain itu, nanas juga memiliki kandungan beta karoten yang dapat mengurangi risiko kanker usus besar.</p>
4) Promoting healthy skin	4) Menyehatkan kulit
<p>Pineapple juice contains vitamin C and beta carotene. These antioxidants can help reduce wrinkles, improve overall skin texture, and minimize skin damage from sun and pollution exposure.</p> <p>Vitamin C also helps with the formation of collagen, which is a common protein in the body that gives the skin its strength and structure.</p>	<p>Jus nanas mengandung vitamin C dan beta karoten yang dimana antioksidan ini dapat mengurangi kerutan pada kulit, meningkatkan tekstur kulit, dan mengurangi kerusakan kulit dan sinar matahari serta paparan polusi. Vitamin C pada nanas juga membentuk kolagen yang dapat memberikan kekuatan pada kulit.</p>
5) Supporting eye health	5) Bermanfaat untuk kesehatan mata
<p>The vitamin C content of pineapples may help preserve eye health.</p> <p>A 2016 study found that diets rich in vitamin C can reduce the risk of cataract progression by one-third. The researchers examined the effects of these diets on 1,027 pairs of female twins in the United Kingdom.</p> <p>The fluid inside the eye contains vitamin C. A diet containing plenty of vitamin C may help maintain that fluid and prevent the breakdown that leads to cataracts.</p>	<p>Sebuah penelitian tahun 2016 menemukan bahwa konsumsi makanan kaya akan vitamin C seperti minum dan makan buah nanas maupun jus nanas dapat mengurangi risiko gangguan katarak pada mata. Vitamin C ini akan membantu untuk mempertahankan cairan yang dapat mencegah kerusakan yang dapat mengakibatkan katarak.</p>



5. Salted Egg Bun Recipe

Bahasa Sumber	Bahasa Sasaran
MOLTEN CUSTARD SALTED EGG BUNS	BAKPAO TELUR ASIN
<p>For the Dough</p> <ul style="list-style-type: none"> • 430 g / 3 1/2 US cups self-raising flour • 75 g / 1/2 US cup caster sugar • 1 tbsp baking powder • 5 g / 1 tsp instant active yeast • 190 mL / 0.8 US cup milk • 30 mL / 0.1 US cup water • 1/4 US cup oil 	<p>Untuk bagian adonan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 430 gram tepung <i>self raising</i> • 190 ml susu • 30 ml air • 75 gram gula caster • 1 sendok teh baking powder • 1 sendok teh ragi • 1/4 cup minyak
<p>For the Filling</p> <ul style="list-style-type: none"> • 4 salted egg yolks • 100 g / 0.44 US cup unsalted butter • 70 g / 1/3 US cup icing sugar • 40 g / 3 tbsp custard powder • 60 g / 4 tbsp milk powder • 2 tbsp evaporated milk 	<p>Untuk bagian isi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 4 buah kuning telur asin • 100gram mentega tawar • 70gram icing sugar • 3 sendok teh bubuk custard • 4 sendok the susu bubuk • 2 sendok teh susu evaporasi
<p>Instructions</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Start by steaming the salted egg yolks for 20 minutes or until they turn a bright orange color, then use the flat side of a large cleaver to mash the yolks. 2. Repeat the mashing until you have fine crumbs or a paste. 3. Mix the salted eggs, butter, icing sugar, custard powder, milk powder and evaporated milk together in a bowl until well combined. 4. Put the mixture in the fridge for 20 minutes to firm up. 	<p>Cara membuat</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mulai dengan mengukus kuning telur asin selama 20 menit atau hingga berwarna orange terang. Kemudian gunakan benda yang pipih untuk menghancurkan kuning telur. 2. Terus hancurkan hingga menjadi bubuk. 3. Kemudian campurkan telur asin, mentega, icing sugar, tepung maizena, susu bubuk, dan susu evaporasi secara bersamaan pada sebuah mangkuk hingga tercampur merata. 4. Kemudian simpan adonan di dalam kulkas selama 20 menit.
<p>Filling:</p>	<p>Bagian isi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Jika semua bagian bahan tadi sudah dicampur, uleni tepung hingga

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. When all the liquid has been added, work it into the flour until it forms a dough. Knead for 20 minute.	membentuk adonan dan biarkan selama 20 menit.
6. Pour the oil in and knead the dough for 10 minutes or until smooth and waxy, then cover it with a clean towel to rest for 30 minutes. Note: If you find it too dry, add some water. Likewise, if it's too wet then add some flour until it reaches a dough consistency.	6. Tuang sedikit minyak dan uleni lagi adonan tersebut selama 10 menit atau hingga lembut dan lapis dengan lap bersih, biarkan selama 20 menit. Catatan: Jika adonan terlalu kering tambahkan air, namun jika adonan terlalu basah bisa tambahkan tepung agar konsistensinya seimbang.
7. Meanwhile, cut baking paper into squares approximately 10cm x 10cm (4" x 4"). Alternatively, use cupcake liners.	7. Potong kertas kue menjadi bentuk kota dengan ukuran 10x10 cm.
8. After the dough has risen, take it out and knead for 2 minutes.	8. Kemudian setelah adonan mengembang sempurna keluarkan dan kembali uleni selama 2 menit.
9. Divide the dough into approximately 11 portions and cover with a towel to prevent drying out.	9. Setelah itu bagi adonan menjadi 11 bagian dan lapis dengan lap untuk mencegah adonan tersebut kering.
10. Roll the ball until flat, roughly 5mm (0.2") thick and 12cm (4.7") wide.	10. Ratakan adonan dengan perata kue setidaknya berukuran kurang lebih 5 mm dan 12 cm untuk lebarnya.
11. Take the filling out of the fridge and place one in the center of the flattened ball.	11. Ambil adonan isi tadi dan tempatkan pada bagian tengah adonan kering.
12. Use your hand to wrap the dough around the filling while leaving an opening at the top.	12. Gunakan tangan untuk mewrap adonan namun dengan meninggalkan sedikit lubang pada bagian atas.
13. Use your thumb and index finger to seal the opening by bringing the ruffled parts together.	13. Gunakan ibu jari dan jari telunjuk untuk menutup lubang dengan menutup sebagian adonan secara bersamaan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

14. When turned upside down, it should look like a sphere.	14. Jika sudah tertutup, jika dibalik akan mirip seperti bola lampu.
15. Twist the seal until closed and push it in to flatten. If there is excess dough, you can tear it off before flattening.	15. Setelah itu tutup bagiannya hingga tertutup dan menyisakan bagian yang flat.
16. Place the ball on a baking paper square, sealed side down.	16. Taruh adonan tadi di kertas kue dengan posisi tepian di bagian bawah.
17. Let the baos rest for 10 minutes before putting them in the steamer to cook.	17. Biarkan bakpao selama 10 menit sebelum dikukus.
18. Steam the buns on a medium heat for 10 minutes.	18. Kukus bakpao selama 10 menit dengan api sedang
19. Serve immediately as is!	19. Sajikan.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



MINISTRY OF CULTURAL AND EDUCATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL COMMUNICATION

Jalan Prof.DR.G.A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425

Tel (021) 7270036, (Hunting), Fax (021) 7270034

Website <http://pnj.ac.id> Email humas@pnj.ac.id

SUPERVISOR FORM

Company Name : PT Liputan Enam Dot Com (Kapanlagi Youniverse)
Company address : KLY HO Jl. RP Soeroso No.18 Cikini Menteng Jakarta Pusat
Title : Translation of Journalistic Texts of Fimela.com
Supervisor name : Adinda Tri Wardhani

No	Date/Time	Activities	Signature
1.	Monday, 7 Agustus 2023	Translated History of Cat Day from The Westport Library for Fimela article.	
2.	Tuesday, 21 Agustus 2023	Translated Mental Health from the New York Times for Fimela article.	
3.	Sunday, 27 Agustus 2023	Translated press release of Dating.com for Fimela article.	
4.	Monday, 28 Agustus 2023	Translated several tourist attractions from many countries' official websites such as Shinhotaka ropeway, the valley for Fimela article.	
5.	Tuesday, 29 Agustus 2023	Translated Naturalist Intelligence from Indeed Career Guide for Fimela article.	
6.	Wednesday, 30 Agustus 2023	Translated Press Release The Residence Maldives for Fimela article.	
7.	Friday, 01 September 2023	Translated Emotional Resilience, How to Improve Empathy, and How to Tidy up the Bed like a Hotel from Plush Beds and Homes & Gardens for Fimela article.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

8.	Monday, 04 September 2023	Translated Cholesterol, Parenting, and Financial Independent related from Healthline, Clever Girl Finance, and Let's Learn to Earn Together for cholesterol, parenting, for Fimela article.	
9.	Tuesday, 05 September 2023	Translated press release Chanel for Fimela article.	
10.	Thursday, 07 September 2023	Translated Present recommendation and Hand care for Fimela article.	
11.	Friday, 08 September 2023	Translated of Picnic Things from Women's Web, Healthline, Plumbing London dan Mashed for Fimela article.	
12.	Tuesday, 12 September 2023	Translated of How to Have a Tidy Pillow from healthline for Fimela article.	
13.	Monday, 18 September 2023	Translated of Tsundoku from BBC and Jakarta Post for Fimela article.	
14.	Tuesday 19 September 2023	Translated Love and How to Stimulate Emotional Intelligence from Talkspace, Psychology Today, Daily Psychology and Harvard University for Fimela article.	
15.	Friday, 22 September 2023	Translated Tomato Soup Recipe and the Best Time for Studying from BBC Good Cook and PSB Academy for Fimela Article.	
16.	Monday, 25 September 2023	Translated Tips to Prevent Oil in the Kitchen and How to Wash Fleece Shirt from Fay and the spruce for Fimela article.	
17.	Tuesday, 26 September 2023	Translated How to Boil vegetable and What is Like to Have Low Emotional intelligence from UCF Health, healthline and mindsjournal for Fimela article.	
18.	Wednesday, 27 September 2023	Translated How to Defrost Frozen Dim sum and Recommendation of Positive Activities at the Night from South Side Market, Asia Society, and Parents with Confidence from Fimela article.	
19.	Friday, 29 September 2023	Translated How to Stay Fit in Hot weather, 3 Recommendations Diet Menu Low Cholesterol, and Tips Styling Hijab from healthline, BBC Good Food, Heart UK, and Voile Chic.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

20.	Monday, October 2, 2023	Translated Tips to Cut Salmon and Cuisine from Shrimp from Masterclass, serious eats, and BBC Good Food for tips for Fimela article	
21.	Tuesday, October 3, 2023	Translated Tips to Prevent Leftover Fruit and Healthy Face Skin Persona from FinanceBuzz and healthline for Fimela article.	
22.	Wednesday, October 4, 2023	Translated How to Handle Leftover Food from American Agriculture Association and BBC Good Food for Fimela article.	
23.	Thursday, October 5, 2023	Translated EatingWell and goodnature for How to Store Avocado and 4 Fruit Juices for Lowering Cholesterol for Fimela article.	
24.	Friday, October 6, 2023	Translated How to Clean Kitchen Steel Utensils from Ad It Yourself and healthgrades and 6 High Cholesterol Foods for Fimela article.	
25.	Monday, October 9, 2023	Translated How to Clean Towel and Chicken Western Cuisine from cleanipedia and Eatingwell for Fimela article.	
26.	Tuesday, October 10, 2023	Translated Exercise After Birth Delivery from Pregnancy birth and baby and Mayo Clinic for Fimela article.	
27.	Thursday, October 12, 2023	Translated 5 recommendation for cholesterol havers from Medical News Today for Fimela article.	
28.	Friday, October 13, 2023	Translated Heavenly Gems Island from Gotravela Indonesia and I'm with Holly for Fimela article.	
29.	Monday, October 16, 2023	Translated How to Save Bumed Bread and Signs of Fermentation Food is expired from Food & Wine, the Guardian, and Fermenters Kitchen for Fimela article..	
30.	Tuesday, October 17, 2023	Translated How to Stimulate Child Intelligence and Simple Tips to have ageless face from Emmy and Bryn Mawr Dermatology for Fimela article.	
31.	Wednesday, October 18, 2023	Translated How to Handle Mold On the Wall and How to Prevent Premature Aging from Good House Keeping, Healthline, and Academy of Dermatology Association for Fimela article.	
32.	Thursday, October 19, 2023	Translated How to Store Plastic Bag and Effective Time to Join Parenting Class from Greenmatters and BrightCHAMPS for Fimela article.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

33.	Friday, October 20, 2023	Translated How to Prevent Aging and The Impact of Screen time for Children from American Academy of Dermatology Association dan PubMed Central (PMC) for Fimela article.	
34.	Monday, October 23, 2023	Translated Type of Sports for Ageless Skin and How to Choose the Right Sweetcom from Healthline and Times Union for Fimela Article.	
35.	Tuesday, October 24, 2023	Translated Tips to not Lazy do the Exercise and The Signs of Aging from Harvard T.H.Chan School of Public Health and Harvard Health Publishing Harvard Medical School for Fimela article.	
36.	Thursday, October 26, 2023	Translated Type of Sports for Ageless Beauty and How to Prevent Exercise Boredom from Ulike.com, My Virtual Mission, and Harvard T.H. Chan School of Public Health for Fimela article.	
37.	Friday, October 27, 2023	Translated Ageless Skin from Healthline and Nivea UK.com for Fimela article.	
38.	Monday, October 30, 2023	Translated Ice Yogurt Lychee Recipe and Diet Low-Cholesterol Recipe from Multicuriosity, Food.com,Whish Affairs, and Food Network for Fimela article.	
39.	Tuesday, October 31, 2023	Translated Almond Oil and Type of Simple Sport Ideas from Healthline and Verywellfit for Fimela Article.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

40	Wednesday, November 1, 2023	Translated how to have health for first timer and 7 ways to have healthy life from Thome and Harvard Health Publishing Harvard Medical School for Fimela Articles.	
41	Thursday, November 2, 2023	Translated healthy diet low budget and easy to make and tips to prepare mental for successfully having healthy diet from Mind.Uk, BBC Good Food, and Country Living for Fimela Articles.	
42	Friday, November 3, 2023	Translated how to prevent wrong mindset diet and menu low cholesterol with easy recipe from healthy food and merakilane for Fimela articles.	
43	Monday, November 6, 2023	Translated losing weight due to strict diet and does DEBM diet safe for long time from Health US News and NCBI for Fimela Articles.	
44	Tuesday, November 7, 2023	Translated funfact of left brain intelligence and 5 salad menus for diet from OECD, Kiddy123, and BBC Good Food for Fimela Articles.	
45	Wednesday, November 8, 2023	Translated how to have ageless skin and 6 daily activities that can burn calories from Healthline and healthywomen for Fimela Articles.	
46	Thursday, November 9, 2023	Translated the difference between yoga and swing yoga and tips to have workout consistency during holiday for 15 minutes from Yoga Basic, Aerial Yoga Academy, and Verywell fit for Fimela Articles.	
47	Friday, November 10, 2023	Translated benefit of pineapple and tips to have workout for 15 minutes from Healthline and Bupa.co.uk for Fimela Articles.	
48	Tuesday, November 14, 2023	Translated tips meal preparation for vegan and substitute of meat for vegan from Vegan Society and Womens Health for Fimela Articles.	
49	Wednesday, November 15, 2023	Translated 5 tips healthy diet and secret of Japanese beauty from Healthline and Seterre Rose Beauty for Fimela Articles.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

50	Thursday, November 16, 2023	Translated how to remove small insects from kitchen and weight loss vs fat loss from The NoBroker Times and Medical News Today for Fimela Articles.	
51	Friday, November 17, 2023	Translated benefits of pound fit and tips to choose diet for healthy face from Health Fitness Revolution and Byrdie for Fimela Articles.	
52	Monday, November 20, 2023	Translated tips to lose gain with clean eating and have beauty and ageless face from Healthline and Nivea UK for Fimela Articles.	
53	Tuesday, November 21, 2023	Translated the characteristics and ways to prevent cholesterol for women and ritual body message from Medical News Today and Nivea UK for Fimela Articles.	
54	Thursday, November 23, 2023	Translated Time Management for Workout on Busy Day, Recommendation Low Cholesterol Lunch Menu, and Tips to have Effective 30 Minutes Workout from Forbes.com, Eating Well, and Self.com for Fimela Articles.	
55	Friday, November 24, 2023	Translated Pre-Workout and Post-Workout Menu and Tips and Recommendation to make Healthy Juice from Tasty Home, Vegan Reset, and The Health Dietitian for Fimela Articles.	
56	Monday, November 27, 2023	Translated chrysanthemum tea for health and Tips to Have Healthy Skin from WebMD and Times of India for Fimela Articles.	
57	Tuesday, November 28, 2023	Translated tips to wash sandal jelly and Tips to have Healthy Lifestyle from Shop Melissa, Billboard, and WHO for Fimela Articles.	
58	Wednesday, November 29, 2023	Translated Tiffany Plate and Benefits of Bungee Jumping from DCT Agency, Keep Diet Tips, DoveMed, and Outdoorsaurus for Fimela Articles.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

59	Friday, December 1, 2023	Translated How to Preserve Knitwear and How to Use Loose Powder from Vogue UK and 100 Percent Pure for Fimela Articles.	
60	Monday, December 4, 2023	Translated How to Make Cube Sushi and Disable Friendly Book Recommendations from Cookist and Disability Horizon for Fimela Articles.	
61	Tuesday, December 5, 2023	Translated How to Make Salted Egg Pao and Sport for Disable from Wok and Kin and Disabled Living.uk for Fimela Articles.	
62	Thursday, December 7, 2023	Translated How to Make Speculaas Cake and Does Head Is Linking to the Intelligence from By and Rea Janssen and Neuro Science for Fimela Articles.	
63	Friday, December 8, 2023	Translated Tips to Keep Your Ageless Skin by Organizing Healthy Diet from Healthline for Fimela Article.	
64	Monday, December 11, 2023	Translated How to Lose Cholesterol Through Diet and Benefit of Pineapple Juice from Medical News Today and Medline Plus.gov for Fimela Articles.	
65	Tuesday, December 12, 2023	Translated How to Choose Menu for New Year and How to Clean Backsplash from Home Serve, Master Class, and Food Network for Fimela Articles.	
66	Wednesday, December 13, 2023	Translated The Best Nude Lip for Cool Undertone from Maybelline and Healthline for Fimela Article.	
67	Thursday, December 14, 2023	Translated the Benefit of M Shape Method for Baby from morulaivf Indonesia for Fimela Article.	
68	Friday, December 15, 2023	Translated Top 5 Recommendation Career for Disable People from Disability Rights UK for Fimela Article.	
69	Monday, December 18, 2023	Translated Tips to have Short Workout on Holiday and Tips to Prepare Healthy Diet Food in 15 Minutes from Club Get Away and EatingWell for Fimela Articles.	
70	Wednesday, December 20, 2023	Translated the Characteristic and How to Take Care Firstborn Children and Does Take a Nap Have Correlation With Intelligence from Physician Center and John Hopkins Medicine for Fimela Articles.	





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

71	Thursday, December 21, 2023	Translated How to Keep Sprinkles and Tips to Have 30 Minutes Workout on Holiday from Shop Sweets and Treats and Pilates Vegas for Fimela Articles.	
72	Friday, December 22, 2023	Translated Tips to Clean Grease Off Kitchen Wall and Tips to Organize Healthy Diet on New Year Holiday from Maid2match Blog and World Health Organization for Fimela Articles.	
73	Wednesday, December 27, 2023	Translated Tips to Buy Luxury Branded Bag for First Timer and United Airlines Will Be First US Airline to Add Braille to Plane Interiors from Vogue and Smithsonian Magazine for Fimela Articles.	
74	Thursday, December 28, 2023	Translated Tips to Support Your Disabled Colleagues In the Workplace and How to Build Inclusive Workplace Culture from Disabled Living and Recruitee for Fimela Articles.	
75	Friday, December 29, 2023	Translated How to Have Spare Time with Children as Career Mom and Habit that can Prove Children Intelligence from LinkedIn and Morinaga Platinum for Fimela Articles.	





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

Nomor : 5292/PL3/PK.01.09/2023

7 Agustus 2023

Hal : **Permohonan Magang Industri**

Yth.

Personalia & Head of Editorial Fimela.com

PT. Kapanlagi Youniverse

Jl. RP. Soeroso No.18, RT.9/RW.5, Gondangdia

Kec. Menteng, Kota Jakarta Pusat

Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10350

Dengan hormat,

Sehubungan dengan kewajiban mahasiswa melaksanakan magang di industri terkait program studi dan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang industri mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta di PT. Kapanlagi Youniverse, atas nama:

No.	N a m a	N I M	No. HP	Email
1	Tisha Sekar Aji	2008411041	081188807900	tisha.sekaraji.bp20@mhs.w.pnj.ac.id

Adapun rencana pelaksanaan magang industri pada 14 Agustus s.d. 13 Desember 2023. Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/unit kerja yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.

a.n. Direktur

Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan



Iwa Sugandjat, S.T., M.T.

NIP. 196106071986011002

Tembusan:

1. Direktur
2. Wakil Direktur Bidang Akademik
3. Ketua Jurusan Administrasi Niaga
4. Kepala Bagian Akademik dan Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KAPANLAGI YOUNIVERSE
Jakarta, 23 Agustus 2023

No. : 043/KLY-E/HRD/VIII/ 2023
Hal : Menerima Permohonan Kerja Magang

Kepada Yth.
Ketua Program Studi Bahasa Inggris Untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
Jurusan Administrasi Niaga
Politeknik Negeri Jakarta

Dengan hormat,

Bersama ini kami dari :

Nama PT : PT.Liputan Enam Dot Com (Kapanlagi Youniverse)
Alamat : KLY HO JI, RP Soeroso No.18 Cikini Menteng Jakarta Pusat

Menjawab surat Bapak/Ibu tentang permohonan Kerja Magang MBKM bagi mahasiswa:

Nama : Tisha Sekar Aji
NIM : 2008411041
Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi dan Bisnis
Tanggal Mulai Magang: 14 Agustus 2023
Nama Supervisor : Adinda Tri Wardhani
Direktorat / Title : Content Life Style Fimela / Managing Editor

Kami bersedia menerima magang mahasiswa Bapak/Ibu untuk melakukan Praktek Kerja Lapangan di PT.Liputan Enam Dot Com (Kapan Lagi Youniverse) dari tanggal 14 Agustus – 31 Desember 2023.

Atas perhatian dan kerjasama yang diberikan, kami ucapkan terimakasih.

Hormat kami,

Hastuti Nurrahayu
HR DEPT.

